EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli 29. 6. 2012
COM(2012) 346 final

2012/0167 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich pristúpenia k Európskej únii

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

Pristúpením Bulharskej republiky a Rumunska Európska únia rozšírila svoju colnú úniu. V dôsledku toho bola Európska únia v zmysle pravidiel WTO (článok XXIV ods. 6 GATT) povinná začať rokovania s členmi WTO, ktorí majú právo rokovať v rámci zoznamov záväzkov pristupujúcich členov, s cieľom dohodnúť sa na kompenzačnom vyrovnaní. Takéto vyrovnanie je splatné, ak prijatie vonkajšieho colného režimu Európskej únie spôsobí zvýšenie ciel nad úroveň, ku ktorej sa pristupujúci štát v rámci WTO zaviazal, pričom „sa príslušným spôsobom zohľadňuje zníženie ciel v rámci rovnakej colnej línie, ktoré boli uložené inými stranami zúčastňujúcimi sa na tvorbe colnej únie."

Dňa 29. januára 2007 Rada poverila Komisiu začať rokovania v zmysle článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994. Komisia rokovala s členmi WTO, ktorí majú právo rokovať, o zrušení osobitných úľav v súvislosti s ukončením platnosti zoznamov záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich pristúpenia k Európskej únii.

Výsledkom rokovaní so Spojenými štátmi americkými je návrh dohody vo forme výmeny listov, ktorá bola parafovaná Európskou úniou 21. decembra 2011 v Bruseli a Spojenými štátmi americkými 17. februára vo Washingtone D.C.

2. VÝSLEDKY KONZULTÁCIÍ SO ZAINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENIE VPLYVU

Komisia viedla rokovania v rámci rokovacích smerníc vydaných Radou. Rada (TPC) a Európsky parlament (INTA) boli informované o znení návrhu dohody pred jej parafovaním.

3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

Rada sa týmto návrhom vyzýva, aby prijala rozhodnutie o uzatvorení dohody vo forme výmeny listov so Spojenými štátmi americkými. Zároveň sa predkladá aj samostatný návrh na podpísanie tejto dohody.

Komisia následne prijme vykonávajúce nariadenie podľa článku 144 nariadenia o jednotnej spoločnej organizácii trhov (SOT) (nariadenie (ES) č. 1234/2007) a článku 7 nariadenia (ES) č. 1216/2009 stanovujúceho obchodné opatrenia uplatňované na niektoré tovary vznikajúce spracovaním poľnohospodárskych výrobkov.

2012/0167 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich pristúpenia k Európskej únii

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 ods. 4 prvý pododsek v spojení s jej článkom 218 ods. 6 písm. a) bodom v),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) Rada 29. januára 2007 poverila Komisiu, aby v rámci pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii začala rokovania s určitými ďalšími členmi Svetovej obchodnej organizácie v zmysle článku XXIV ods. 6 Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994.

(2) Komisia viedla rokovania v rámci rokovacích smerníc prijatých Radou.

(3) Tieto rokovania sa uzatvorili a Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich pristúpenia k Európskej únii (ďalej len „dohoda“), bola parafovaná zástupcom Európskej únie 21. decembra 2011 a zástupcom Spojených štátov amerických 17. februára 2012.

(4) Dohoda bola podpísaná v mene Európskej únie dňa […] s prihliadnutím na uzatvorenie dohody k neskoršiemu dátumu v súlade s rozhodnutím Rady […][1].

(5) Dohoda by mala byť schválená,

[1] Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich pristúpenia k Európskej únii (ďalej len „dohoda“).

Znenie dohody sa nachádza v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady sa týmto poveruje, aby splnomocnil osobu(-y) oprávnenú(-é) vydať v mene Únie oznámenie stanovené v dohode[2].

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

Za Radu
predseda

[2] Dátum nadobudnutia platnosti dohody uverejní Generálny sekretariát Rady v Úradnom vestníku Európskej únie.

PRÍLOHA

DOHODA VO FORME VÝMENY LISTOV

medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich pristúpenia k Európskej únii

A. List Európskej únie

Miesto, dátum

Vážený pane,

v nadväznosti na rokovania v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994 o zmene zoznamov záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich pristúpenia k Európskej únii mám česť potvrdiť toto porozumenie:

1. Európska únia zaradí do svojho zoznamu záväzkov WTO pre colné územie EU 27 úľavy, ktoré boli zahrnuté v zozname záväzkov pre colné územie EÚ 25, so zmenami stanovenými v tomto liste.

Zvýšenie colnej kvóty EÚ „mäso a jedlé droby z hydiny, čerstvé, chladené alebo mrazené“ (pridelenej USA) o 4680 ton, pri zachovaní súčasných sadzieb v rámci kvóty

(čísla colných položiek 0207 1110, 0207 1130, 0207 1190, 0207 1210, 0207 1290, 0207 1310, 0207 1320, 0207 1330, 0207 1340, 0207 1350, 0207 1360, 0207 1370, 0207 1410, 0207 1420, 0207 1430, 0207 1440, 0207 1450, 0207 1460, 0207 1470, 0207 2410, 0207 2490, 0207 2510, 0207 2590, 0207 2610, 0207 2620, 0207 2630, 0207 2640, 0207 2650, 0207 2660, 0207 2670, 0207 2680, 0207 2710, 0207 2720, 0207 2730, 0207 2740, 0207 2750, 0207 2760, 0207 2770, 0207 2780).

Zvýšenie colnej kvóty EÚ „mäso a jedlé droby z hydiny, čerstvé, chladené alebo mrazené“ (pridelenej USA) o 200 ton, pri zachovaní súčasnej sadzby v rámci kvóty 250 €/t (čísla colných položiek ex 0203 1955 a ex 0203 2955).

Vytvorenie colnej kvóty (pridelenej USA) vo výške 1550 ton pre „potravinové prípravky“, so sadzbou v rámci kvóty „poľnohospodárska zložka“ (číslo colnej položky 2106 9098).

Zvýšenie colnej kvóty EÚ pre „kusy z domácich svíň, čerstvé, chladené alebo mrazené, s kosťami alebo bez kostí, okrem sviečkovice predkladanej samostatne“ o 600 ton (erga omnes), pri zachovaní súčasných sadzieb v rámci kvóty (čísla colných položiek 0203 1211, 0203 1219, 0203 1911, 0203 1913, 0203 1915, ex 0203 1955, 0203 1959, 0203 2211, 0203 2219, 0203 2911, 0203 2913, 0203 2915, ex 0203 2955, 0203 2959).

Zvýšenie colnej kvóty EÚ pre „kuracie kusy, čerstvé, chladené alebo mrazené“, pri zachovaní súčasných sadzieb v rámci kvóty (čísla colných položiek 0207 1310, 0207 1320, 0207 1330, 0207 1340, 0207 1350, 0207 1360, 0207 1370, 0207 1420, 0207 1430, 0207 1440, 0207 1460) o 500 ton (erga omnes).

Zvýšenie colnej kvóty EÚ pre „kusy z hydiny“ o 400 ton (erga omnes), pri zachovaní súčasnej sadzby v rámci kvóty 795 €/t (číslo colnej položky 0207 1410).

Zvýšenie colnej kvóty EÚ pre „mäso z moriakov a moriek, čerstvé, chladené alebo mrazené“, pri zachovaní súčasných sadzieb v rámci kvóty (čísla colných položiek 0207 2410, 0207 2490, 0207 2510, 0207 2590, 0207 2610, 0207 2620, 0207 2630, 0207 2640, 0207 2650, 0207 2660, 0207 2670, 0207 2680, 0207 2730, 0207 2740, 0207 2750, 0207 2760, 0207 2770) o 580 ton (erga omnes).

Ak sa všetky interné postupy, ktoré sa od EÚ požadujú na účely zaradenia zmien stanovených v tomto liste do jej zoznamu záväzkov WTO, neukončia 60 dní pred uplynutím lehoty, v rámci ktorej si majú Spojené štáty uplatniť svoje právo odvolať v podstate rovnocenné úľavy v súlade s článkom XXVIII GATT, EÚ bude žiadať, aby Rada WTO pre obchod s tovarom pred uplynutím daného obdobia schválila predĺženie tohto obdobia. Takéto predĺženie musí byť dostatočne dlhé, aby sa zabezpečilo, že všetky uvedené interné postupy EÚ budú ukončené 60 dní pred uplynutím lehoty, v rámci ktorej si Spojené štáty majú uplatniť svoje práva podľa článku XXVIII GATT.

2. Súčasne s rokovaniami o vyššie stanovených zmenách a takisto v súvislosti s rozšírením colného územia Európskej únie tak, aby zahŕňalo Bulharskú republiku a Rumunsko, Spojené štáty americké do 21 dní od nadobudnutia platnosti tejto dohody predložia na uverejnenie vo Federálnom registri oznámenie, ktorým sa upravujú dovozné colné kvóty pre syry pridelené Európskej únii v doplňujúcich poznámkach USA 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 a 25 v kapitole 04 Harmonizovanej colnej nomenklatúry Spojených štátov amerických na účely zohľadnenia rozšírenia colného územia Európskej únie tak, aby zahŕňalo Bulharskú republiku a Rumunsko.

3. Na žiadosť ktorejkoľvek strany sa môžu kedykoľvek uskutočniť konzultácie týkajúce sa ktorejkoľvek z uvedených záležitostí.

Budem Vám zaviazaný, ak potvrdíte súhlas Vašej vlády s obsahom tohto listu. V takom prípade mám tú česť navrhnúť, že tento list bude spolu s Vaším potvrdením predstavovať dohodu vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými (ďalej len „dohoda“).

Európska únia a Spojené štáty americké si navzájom písomne oznámia ukončenie akýchkoľvek interných postupov potrebných na to, aby táto dohoda nadobudla platnosť. Táto dohoda nadobudne platnosť 14 dní od dátumu prijatia posledného oznámenia.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty,

Za Európsku úniu

B. List Spojených štátov amerických

Miesto, dátum

Vážený pane,

mám česť potvrdiť prijatie Vášho listu z […] v tomto znení:

„v nadväznosti na rokovania v zmysle článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994 o zmene zoznamov záväzkov Bulharskej republiky a Rumunska v rámci ich pristúpenia k Európskej únii mám česť potvrdiť toto porozumenie:

1. Európska únia zaradí do svojho zoznamu záväzkov WTO pre colné územie EU 27 úľavy, ktoré boli zahrnuté v zozname záväzkov pre colné územie EÚ 25, so zmenami stanovenými v tomto liste.

Zvýšenie colnej kvóty EÚ „mäso a jedlé droby z hydiny, čerstvé, chladené alebo mrazené“ (pridelenej USA) o 4680 ton, pri zachovaní súčasných sadzieb v rámci kvóty

(čísla colných položiek 0207 1110, 0207 1130, 0207 1190, 0207 1210, 0207 1290, 0207 1310, 0207 1320, 0207 1330, 0207 1340, 0207 1350, 0207 1360, 0207 1370, 0207 1410, 0207 1420, 0207 1430, 0207 1440, 0207 1450, 0207 1460, 0207 1470, 0207 2410, 0207 2490, 0207 2510, 0207 2590, 0207 2610, 0207 2620, 0207 2630, 0207 2640, 0207 2650, 0207 2660, 0207 2670, 0207 2680, 0207 2710, 0207 2720, 0207 2730, 0207 2740, 0207 2750, 0207 2760, 0207 2770, 0207 2780).

Zvýšenie colnej kvóty EÚ „mäso a jedlé droby z hydiny, čerstvé, chladené alebo mrazené“ (pridelenej USA) o 200 ton, pri zachovaní súčasnej sadzby v rámci kvóty 250 €/t (čísla colných položiek ex 0203 1955 a ex 0203 2955).

Vytvorenie colnej kvóty (pridelenej USA) vo výške 1550 ton pre „potravinové prípravky“, so sadzbou v rámci kvóty „poľnohospodárska zložka“ (číslo colnej položky 2106 9098).

Zvýšenie colnej kvóty EÚ pre „kusy z domácich svíň, čerstvé, chladené alebo mrazené, s kosťami alebo bez kostí, okrem sviečkovice predkladanej samostatne“ o 600 ton (erga omnes), pri zachovaní súčasných sadzieb v rámci kvóty (čísla colných položiek 0203 1211, 0203 1219, 0203 1911, 0203 1913, 0203 1915, ex 0203 1955, 0203 1959, 0203 2211, 0203 2219, 0203 2911, 0203 2913, 0203 2915, ex 0203 2955, 0203 2959).

Zvýšenie colnej kvóty EÚ pre „kuracie kusy, čerstvé, chladené alebo mrazené“, pri zachovaní súčasných sadzieb v rámci kvóty (čísla colných položiek 0207 1310, 0207 1320, 0207 1330, 0207 1340, 0207 1350, 0207 1360, 0207 1370, 0207 1420, 0207 1430, 0207 1440, 0207 1460) o 500 ton (erga omnes).

Zvýšenie colnej kvóty EÚ pre „kusy z hydiny“ o 400 ton (erga omnes), pri zachovaní súčasnej sadzby v rámci kvóty 795 €/t (číslo colnej položky 0207 1410).

Zvýšenie colnej kvóty EÚ pre „mäso z moriakov a moriek, čerstvé, chladené alebo mrazené“, pri zachovaní súčasných sadzieb v rámci kvóty (čísla colných položiek 0207 2410, 0207 2490, 0207 2510, 0207 2590, 0207 2610, 0207 2620, 0207 2630, 0207 2640, 0207 2650, 0207 2660, 0207 2670, 0207 2680, 0207 2730, 0207 2740, 0207 2750, 0207 2760, 0207 2770) o 580 ton (erga omnes).

Ak sa všetky interné postupy, ktoré sa od EÚ požadujú na účely zaradenia zmien stanovených v tomto liste do jej zoznamu záväzkov WTO, neukončia 60 dní pred uplynutím lehoty, v rámci ktorej si majú Spojené štáty uplatniť svoje právo odvolať v podstate rovnocenné úľavy v súlade s článkom XXVIII GATT, EÚ bude žiadať, aby Rada WTO pre obchod s tovarom pred uplynutím daného obdobia schválila predĺženie tohto obdobia. Takéto predĺženie musí byť dostatočne dlhé, aby sa zabezpečilo, že všetky uvedené interné postupy EÚ budú ukončené 60 dní pred uplynutím lehoty, v rámci ktorej si Spojené štáty majú uplatniť svoje práva podľa článku XXVIII GATT.

2. Súčasne s rokovaniami o vyššie stanovených zmenách a takisto v súvislosti s rozšírením colného územia Európskej únie tak, aby zahŕňalo Bulharskú republiku a Rumunsko, Spojené štáty americké do 21 dní od nadobudnutia platnosti tejto dohody predložia na uverejnenie vo Federálnom registri oznámenie, ktorým sa upravujú dovozné colné kvóty pre syry pridelené Európskej únii v doplňujúcich poznámkach USA 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 a 25 v kapitole 04 Harmonizovanej colnej nomenklatúry Spojených štátov amerických na účely zohľadnenia rozšírenia colného územia Európskej únie tak, aby zahŕňalo Bulharskú republiku a Rumunsko.

3. Na žiadosť ktorejkoľvek strany sa môžu kedykoľvek uskutočniť konzultácie týkajúce sa ktorejkoľvek z uvedených záležitostí.

Budem Vám zaviazaný, ak potvrdíte súhlas Vašej vlády s obsahom tohto listu. V takom prípade mám tú česť navrhnúť, že tento list bude spolu s Vaším potvrdením predstavovať dohodu vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými (ďalej len „dohoda“).

Európska únia a Spojené štáty americké si navzájom písomne oznámia ukončenie akýchkoľvek interných postupov potrebných na to, aby táto dohoda nadobudla platnosť. Táto dohoda nadobudne platnosť 14 dní od dátumu prijatia posledného oznámenia.

Mám česť týmto vyjadriť súhlas mojej vlády s uvedeným listom.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty,

V mene Spojených štátov amerických